TRANSLATION
AS CREATIVE-CRITICAL PRACTICE

Delphine Grass
Lancaster University
Translation as Creative–Critical Practice

Elements in Translation and Interpreting

DOI: 10.1017/9781009075039
First published online: November 2023

Delphine Grass
Lancaster University

Author for correspondence: Delphine Grass, d.grass@lancaster.ac.uk

Abstract: In *Translation as Creative–Critical Practice*, Delphine Grass questions the separation between practice and theory in translation studies through her analysis of creative-critical translation experiments. Focusing on contemporary literary and artistic engagements with translation such as the autotheoretical translation memoir, performative translations and ‘transtopian’ literary and visual art works, this study argues for a renewed engagement with translation theory from the point of view of translation as artistic and practice-based research capable of reframing translation theory. Exploring examples of translation as both a norm-breaking and world-making activity in the works of Kate Briggs, Ayesha Manazir Siddiqi, Noémie Grunenwald, Anne Carson, Charles Bernstein, Chantal Wright or Slavs and Tatars to name a few, this Element prompts us to reconsider the current place of translation practice in translation studies.

Keywords: translation, literature, creative-critical writing, autotheory, performativity

© Delphine Grass 2023

ISBNs: 9781009462556 (HB), 9781009074834 (PB), 9781009075039 (OC)
ISSNs: 2633-6480 (online), 2633-6472 (print)
Contents

Introduction 1

1 The Translation Memoir as Autotheory 7

2 Performative Translations 23

3 Transtopias 44

Conclusion 67

References 70